

Construire une base empirique pour étudier le marquage différentiel de l'objet en arménien moderne

Arayik Hayriyan (D2, INaLCO – SeDyL)

Le *marquage différentiel de l'objet*, un phénomène présent dans de nombreuses langues et bien décrit en typologie des langues (cf. Bossong 1991 et aussi Comrie 1989, Aissen 2003, Naas 2004, Lemmolo 2010, Dalrymple & Nikolaeva 2011), est aussi présent en arménien moderne oriental (Aghaian 1969, Abrahamian 1975, Badikian 2010, entre autres). Cependant, l'interprétation de la désinence casuelle en jeu pour ce phénomène en arménien peut être sujette à controverse : en effet, on peut se demander si le marquage différentiel de l'objet ne peut pas être interprété, au moins dans certains cas, comme une labilité dans la valence du verbe (transitif direct vs indirect), qui serait explicable par une variation de la sémantique verbale, plutôt qu'un phénomène mécanique dicté par les propriétés intrinsèques ou discursives de l'objet.

Exemple : (tesnel - 'voir')

(i) Amańva mi ańavot Helgin gnac' arotavayrě ir **dustrě** tesnelu:
L'été un matin Helgi aller-3-SG-AOR champ sa fille-DEF-SG-**CD** voir-DES
'Un jour pendant l'été Helgi est allé au champ pour voir sa fille.'

(ii) Kareli ba°n ē ańajin angam tesnel **ańjikə**
Est-ce que c'est admissible première fois voir fille-DEF-SG-**CD**
'Est-ce que c'est admissible de voir la fille la première fois'

ev henc' ańajin angamic' ēl nšan tal:
et juste de la première fois faire se fiancer
'et juste de la première fois lui faire se marier?'

(iii) Yes gnam k'érus ańjk-**a**-n tesnem
Je aller-SUBJ-PS-1 oncle-DAT-ARTPOSS-1 fille-SG-**DAT**-DEF voir
'Je vais voir la fille de mon oncle,'

k'ič' heto kgam:
un peu après venir-FUT-PS- SG-1
'je serai de retour bientôt.'

Pour explorer cette piste, j'ai décidé de procéder à une étude empirique, sur la base du corpus Eanc (Eastern Armenian National Corpus), en explorant systématiquement les occurrences des verbes les plus fréquents pour extraire les paramètres de variation dans le marquage de l'objet.

Dans cette présentation je discuterai plusieurs problèmes méthodologiques qui se présentent à moi dans cette démarche :

- Le choix des verbes à examiner de manière systématique, et sa justification
- La construction d'une base de données annotées pour les exemples extraits du corpus, et la justification des paramètres de l'annotation (en fonction de la bibliographie scientifique sur le phénomène, des hypothèses à vérifier, et de ma propre expérience dans la confrontation au corpus)
- Les pistes qui se dessinent d'ores et déjà pour l'interprétation des exemples déjà extraits.

Travaux cités

1. Abrahamian, A. (1975). *Žamanakakic' Hayereni K'erakanut'yun* [Une Grammaire de l'Arménien Moderne]. Yerevan: Luys.
2. Aghaian, Ed. (1969). *Žamanakakic' Hayereni Holovumě yev Xonarhumě* [Le Cas et La Conjugaison en Arménien Moderne]. SSA Academic Publishing.
3. Aissen, J. (2003). Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy. *Natural Language & Linguistic Theory*, 21(3), 435-483. Retrieved from www.jstor.org/stable/4048040
4. Badikian, Kh. (2010). *Žamanakakic' Hayoc' Lezvi Jevabanut'yun* [La Morphologie de L'Arménien Moderne]. YSU Publishing.
5. Bossong, G. (1991). Differential object marking in Romance and beyond. In Dieter, W. & Douglas, A. K. (Eds.), *New analyses in Romance linguistics*. Selected papers from the XVIII Linguistic Symposium on Romance Languages, Urbana-Champaign, April 7–9, 1988, 143–170. Amsterdam: John Benjamins.
6. Comrie, B. (1989). *Language universals and linguistic typology*. 2nd edn. Chicago: University of Chicago Press.
7. Dalrymple, M. & Nikolaeva, I. (2011). *Object and Information Structure*. Cambridge University Press.
8. Iemmolo, G. (2010). Topicality and differential object marking: Evidence from Romance and beyond. *Studies in Language* 34(2). 239-272.
9. Næss, Å. (2004). What Markedness Marks. The Markedness Problem with Direct Objects. *Lingua*, 114 (2004), 1186-1212. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2003.07.005>